

Pisa, 13 ottobre 2010, ore 10 circa
Campo rom di Cisanello
Intervento della Polizia Municipale

Il campo rom di Cisanello, abitato da alcune famiglie di origine romena, è oggetto di una ordinanza di sgombero emanata nel Settembre 2010. La Polizia Municipale è intervenuta più volte per eseguire tale ordinanza.

L'11 Ottobre 2010 gli agenti della Polizia Municipale effettuano un nuovo intervento, intimando alle famiglie di liberare l'area e di demolire le baracche, presso cui hanno trovato riparo – tra gli altri – numerosi bambini. Grazie all'intervento dell'Associazione Africa Insieme, lo sgombero viene temporaneamente sospeso. Il giorno successivo si presentano al campo i rappresentanti dei Servizi Sociali, per fare un sopralluogo e per parlare con i capifamiglia che abitano al campo. Ai volontari di Africa Insieme, presenti sul posto, viene spiegato che lo sgombero è temporaneamente sospeso, in quanto l'amministrazione vuole definire meglio i termini del proprio intervento nei confronti delle famiglie.

Nonostante la temporanea sospensione dello sgombero, però, il giorno 13 Ottobre il Comandante della Polizia Municipale, dott. Massimo Bortoluzzi, si reca di persona al campo, accompagnato da due agenti, per intimare nuovamente alle famiglie di allontanarsi.

Quella che segue è una registrazione di alcune fasi del colloquio tra il Comandante, gli agenti e i rom. Si distinguono chiaramente le voci dello stesso Comandante, di due agenti (un uomo e una donna, di seguito indicati rispettivamente come "Agente Uomo" e "Agente Donna"), e di una giovane rom abitante del campo.

Comandante dott. Bortoluzzi [*rivolto presumibilmente agli agenti*]: ... poi da qui passiamo dall'altra parte... [*rivolto ai rom*] perché non è possibile che noi per... noi stiamo venendo tutti i giorni qui... tutti i giorni... è chiaro?

Signora rom: ... ma è chiaro, ma qui...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... no, no, no, un va bene questo... con tutto quello che c'è da fare... quindi... vi organizzate, andate in un altro Comune e mi va benissimo... perché non andate a Cascina? Andate a S. Giuliano...

Signora rom: ... ma scusa...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... andate dove volete, nel Comune di Pisa c'è questo divieto...

Signora rom: ... sì, ho capito, ma qui... ma a S. Giuliano non c'è la Polizia? A Navacchio non c'è la Polizia?

Comandante dott. Bortoluzzi: ... e che, noi siamo i più coglioni? Noi siamo i più coglioni, no?

Signora rom: ... lo stesso, siamo tutti, lo stesso, lo stesso... anche a S. Giuliano c'è la Polizia... il Sindaco del Comune...

Agente Uomo [*rivolto presumibilmente al Comandante*]: ... no, noi bisogna venì qui e radè al suolo, è inutile stà a chiaccherà, che mi son rotto i coglioni...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... non c'è niente da fare... vabbè...

Signora rom: ... tutte le parti sono qualche ordine ...

Comandante dott. Bortoluzzi: [*alcune parole incomprensibili: poi si rivolge di nuovo ai rom*] ... quella lì deve sparì di lì, eh? [*si riferisce forse ad una roulotte*]... trova il sistema, imboscala da qualche parte...

Agente Donna: ... ma non dentro il parcheggio come l'altra volta, eh?

Comandante dott. Bortoluzzi: [*rivolto agli agenti*] ... quanti sono complessivamente? Abbiamo censito complessivamente...

Agente Donna: ... complessivamente, sono... una quarantina...

Agente Uomo: ... al momento dell'abbattimento erano una quarantina...

[*breve pausa di silenzio*]

Agente Donna: ... sono un'altra ventina di là ...

Signora rom: ... vi faccio parlare con la mia assistenza, che io sto cercando la casa? Vi faccio parlare ora, che volete... avevo anche ora appuntamento per la casa... se volete sapere, vi faccio parlare con... con...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... ascolta... te prima di tutto...

Signora rom: ... no... lo so che non è giusto... per stare qui... anche a me non mi piace, che...

Comandante dott. Bortoluzzi [*alzando la voce*]: ... a me di venì qui, con lui che fuma, quell'altro che telefona, un altro che... la BMW, qui... mi girano le palle, è chiaro?

Signora rom: si, si, si...

Comandante dott. Bortoluzzi *[urlando]*: ... quindi ve ne dovete andare!

Signora rom: dove?

Comandante dott. Bortoluzzi *[urlando]*: ... dove cazzo volete, ma ve ne dovete andare! E' chiaro? Perché questo... qui, cioè, è tutto illegale... tutto... *[si sente una voce, forse della signora rom, che sussurra: «tutto illegale»]* ... dalla BMW messa lì alla baracca, alla roulotte... tutto... questo è un altro mondo... nel vostro mondo noi non ci stiamo!

Signora rom: ... si va a Cascina, no?

Comandante dott. Bortoluzzi: ... eh, andate a Cascina...

Signora rom: ... si va a S. Giuliano...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... andate a S. Giuliano... vi levate di qui, andate... a Livorno... dove volete...

Signora rom: ... sì, sì, sì... si va a S. Giuliano... si va a Cascina...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... andate dove volete, in tutta l'Italia... l'Italia è lunga... capito?... dalla Sicilia fino al Piemonte... dove volete... qui non ci dovete stà!

Signora rom: ... sì, certo, ho capito, vai...

Comandante dott. Bortoluzzi: ... perché qui adotteremo la linea dura... ma dura... e l'adotterò attraverso la Procura dei minori nei confronti dei bambini, eh? Ve lo dico subito... *[poi si rivolge agli agenti]* andiamo... si va via...